



អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

អាជ្ញាប័ណ្ណដលកម្ម
សម្រាប់ធ្វើសេវាកម្មដលកម្មអគ្គិសនី
នៅភូមិសំរោងកែក ឃុំសំរោងធំ ស្រុកក្រវៀនស្វាយ
ខេត្តកណ្តាល

GENERATION LICENSE
FOR PROVIDING ELECTRIC POWER GENERATION SERVICE
AT PHUM SAMRONG KAEK, KHUM SAMRONG THOM, KEANSVAY
DISTRICT, KANDAL PROVINCE

ក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន
SUVANNAPHUM INVESTMENT CO., LTD

ថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨
May 27, 2008

ផ្នែកទី ១

**សេចក្តីសម្រេចផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មឱ្យ
ក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន**

PART 1

**DECISION TO GRANT THE GENERATION LICENSE
TO SUVANNAPHUM INVESTMENT CO., LTD**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

KINGDOM OF CAMBODIA

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

NATION RELIGION KING



អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

លេខ : ០៨-អអក

ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ : ២១៣ ឯអ

LICENSE DOCUMENT N° 213 LD

អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មសម្រាប់ក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន
GENERATION LICENSE FOR SUVANNAPHUM INVESTMENT CO., LTD

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 30 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03 dated February 2, 2001
- យោងប្រកាសរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល លេខ ០៣៨ ឧរថ.អថ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពី ការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន ធ្វើការវិនិយោគផលិតថាមពលអគ្គិសនី កំលាំង ១០ មេហ្គាវ៉ាត់ នៅឃុំសំរោងធំ ស្រុកកៀនស្វាយ ខេត្តកណ្តាល ។
- In accordance with the Prakas of MIME dated January 14, 2008 for providing to Suvannaphum Investment Co., Ltd to invest to generate electricity with capacity of 10 MW located in Khum Samrong Thom, Kearsvay District, Kandal Province.
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនីនៅរាជធានីភ្នំពេញរវាងក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន និងអគ្គិសនីកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៨ ។
- In accordance with the Power Purchase Agreement between Suvannaphum Investment Co., Ltd and Electricité du Cambodge dated April 25, 2008.
- យោងពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨
- In accordance with the application for license of Sovannaphum Investment Co., Ltd, dated April 28, 2008.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាលើកទី១២៨ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session N°128 dated May 27, 2008.

សម្រេច
DECIDE

<p>ប្រការ១</p> <p>ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ") មានទីស្នាក់ការផ្ទះលេខ ១៤០, មហាវិថីនេរូ, ខ័ណ្ឌ ៧មករា, រាជធានីភ្នំពេញ ដែលចុះបញ្ជី ពាណិជ្ជកម្មលេខCo-9318/06P ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ អនុលោម តាមក្រមពាណិជ្ជកម្ម និងរដ្ឋប្បវេណីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណធ្វើការផលិតអគ្គិសនី ដោយរោងចក្រផលិតអគ្គិសនីដើរដោយចំហាយ ដែលមានអានុភាពតម្លើងសរុប 13 MW (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា "រោងចក្រអគ្គិសនី") ដែលមានទីតាំងនៅក្នុង រោងចក្ររបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណនៅក្នុងភូមិសំរោងក្តែរ ឃុំសំរោងធំ ស្រុក កៀនស្វាយ ខេត្តកណ្តាល សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីអានុភាព 10MW ឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់ក្រុមហ៊ុនអគ្គិសនីកម្ពុជានៅរាជធានីភ្នំពេញ ក្នុង ក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាង "អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណ" និង "អគ្គិសនីកម្ពុជា" នៅថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា កិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី) ក្នុងរយៈពេលមួយ ដែលកំណត់ក្នុងប្រការ៣ នៃផ្នែកទី១ ដោយត្រូវគោរព តាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងផ្នែកទី២ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>ប្រការ២</p> <p>លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសម្រួល ឬ ធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ តាមមាត្រា ៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណដែល បានផ្តល់ឱ្យនេះ អាចដកហូតបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ នៃផ្នែកទី២ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>ប្រការ៣</p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាទៅ និងត្រូវបន្ត ទៅជាធរមាន រហូតដល់ពេលបញ្ចប់អាណត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់ អគ្គិសនី លើកលែងតែត្រូវបានដកហូត ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃ អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Article 1</p> <p>There is hereby granted the Generation License to Suvannaphum Investment Co., Ltd (hereinafter referred to as "Licensee"), located at # 140, Nehru Blvd, Khan 7makara, Phnom Penh City, registered as N° Co-9318/06P dated December 13 2006 under the Commercial and Civil Law in Cambodia, to provide the right to generate electricity from the Thermal Generating Plant (hereinafter referred to as "The Plant") with a total installed capacity of 13 MW located in the premise of Licensee's Power Plant in Phum Samrong Kaer, Khum Samrong Thom, Keansvay District, Kandal Province for supplying 10MW of electricity to the distribution system of Electricité du Cambodge at Phnom Penh City in accordance with the Power Purchase Agreement (hereinafter referred to as "PPA") signed between the Licensee and Electricité du Cambodge on 25 April 2008, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the Conditions set out in Part 2 of this license.</p> <p>Article 2</p> <p>The Conditions of this License are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms as to revocation specified in Schedule 2 of Part 2 of this License.</p> <p>Article 3</p> <p>This license shall come into force from the signing date and unless revoked earlier in accordance with the conditions of this License, shall continue to be in force until the end of the Term of PPA.</p>
---	--

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០៨
 Phnom Penh, May 27, 2008
ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា
CHAIRMAN OF EAC

ផ្នែកទី ២
លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ
PART 2
CONDITIONS OF LICENSE

តារាងមាតិកា
TABLE OF CONTENTS

<p>១. និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>២. កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច និងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចផ្តល់ព័ត៌មានដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>៣. លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨ : ការដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៩ : ការគោរពរដ្ឋប្រតិបត្តិ និងរដ្ឋប្រតិបត្តិចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១០ : សុខភាព និងសុវត្ថិភាពនៃអ្នកធ្វើការ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : ការទំនាក់ទំនង</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី១ : មធ្យោបាយផលិតកម្មកំណត់ជាក់លាក់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី២ : លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ : ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>1. Definitions of Terms used in the License</p> <p>2. General Obligation of Licensee</p> <p>Condition 1: Obligation on compliance with the Laws, Sub-Decrees, Orders and PPA</p> <p>Condition 2: Obligation on provision of Licensee Financial Statement</p> <p>Condition 3: Obligation on Provision of Information to EAC</p> <p>Condition 4: Obligation on Payment of License Fees</p> <p>3. Service Conditions</p> <p>Condition 5: Conditions on the Generation Facilities</p> <p>Condition 6: Conditions on the Generation Operation</p> <p>Condition 7: Conditions on the Business</p> <p>Condition 8: Settlement of the Disputes Relating to PPA</p> <p>Condition 9: Compliance with Transmission and Distribution Codes</p> <p>Condition 10: Health and Safety of Employees</p> <p>Condition 11: Communication</p> <p>SCHEDULE 1 : Fixed Identified Generating Facilities of Licensee</p> <p>SCHEDULE 2 : Term of Revocation</p> <p>SCHEDULE 3 : Ownership of Licensee</p>
--	--

លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ
CONDITIONS OF THE LICENSE

<p>១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិន បើ ពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទៀត ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម :</p>	<p>1 Definitions of Terms used in the License</p> <p>In this following part of document or in the Schedules, unless otherwise specified or the context otherwise requires:</p>
<p>"ថាមពលសកម្ម " មានន័យថា ថាមពលអគ្គិសនីដែលបានផលិត ឆ្លងកាត់ ឬផ្គត់ផ្គង់ដោយសៀង្សអគ្គិសនីមួយក្នុង រយៈពេលកំណត់មួយ គឺជាការគុណបញ្ចូល គ្នានៃអានុភាពតាមពេលជាមួយរយៈពេល ឬ ដែលវាស់វែងដោយឯកតារង្វាស់គិតជា វ៉ាត់ ម៉ោង (Wh) និងពហុគុណរបស់វាដូចជា :</p> <p>1,000 Wh = ១គីឡូវ៉ាត់ម៉ោង (kWh) 1,000 kWh = ១ម៉េហ្គាវ៉ាត់ម៉ោង (MWh) 1,000 MWh = ១គីឡូវ៉ាត់ម៉ោង (GWh) 1,000 GWh = ១តេរ៉ាវ៉ាត់ម៉ោង (TWh)</p>	<p>"Active Energy" means the electrical energy produced, flowing or supplied by an electric circuit during a time interval, (being integral with respect to time of the instantaneous power), measured in units of watt-hours (Wh) and standard multiples thereof, that is:</p> <p>1,000 Wh = 1 Kilowatt-hour (kWh) 1,000 kWh = 1 megawatt-hour (MWh). 1,000 MWh = 1 gigawatt-hour (GWh) 1,000 GWh = 1 terawatt-hour (TWh)</p>
<p>"សវនកម្ម" មានន័យថា ការរំលឹកលើរបាយការណ៍ ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយសវនករ ណាមួយ ក្នុងរយៈពេលធ្វើអាជីវកម្ម ។</p>	<p>"Audit" means audit of Licensee's Financial Statement by any auditor for the time being providing business.</p>
<p>"អនុញ្ញាត " ឱ្យធ្វើអាជីវកម្ម ឬ ធ្វើសកម្មភាពណាមួយមាន ន័យថាការអនុញ្ញាតដោយអាជ្ញាប័ណ្ណដែលបាន ផ្តល់ឱ្យស្របតាមច្បាប់នេះ ។</p>	<p>"Authorized" in relation to any business or activity means authorized by license granted under the Law.</p>
<p>"លក្ខខណ្ឌ" មានន័យថាលក្ខខណ្ឌដែលចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ</p>	<p>"Condition" means a Condition set out in this License.</p>
<p>"កូដប្រព័ន្ធចែកចាយ " មានន័យថា កូដច្បាប់សម្រាប់ប្រព័ន្ធចែកចាយ មួយដែលត្រូវរៀបចំដោយអគ្គិសនីកម្ពុជា និង ត្រូវអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ព្រម ទាំងអាចធ្វើការកែសំរួលជាបន្តបន្ទាប់ ដោយ មានការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>"Distribution Code" means the Distribution Code required to be prepared by EDC and approved by EAC, as from time to time revised with the approval of EAC.</p>
<p>"អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា " មានន័យថា អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាដែលបាន បង្កើតឡើងដោយច្បាប់ស ្តីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះ ថ្ងៃទី ២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។</p>	<p>"EAC" means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03, dated February 2, 2001.</p>
<p>"អាជីវកម្មផលិតកម្ម " មានន័យថា អាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ក្នុងការផលិតថាមពលអគ្គិសនី ។</p>	<p>"Generation Business" means the business of the Licensee in the generation of electricity.</p>
<p>"អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្ម " មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានផ្តល់ឱ្យក្នុង ប្រការ១នៃផ្នែកទី១ ។</p>	<p>"Generation License" means the Generation License granted in Article 1 of Part 1.</p>

<p>"ម៉ាស៊ីនផលិតកម្ម " មានន័យថា បរិក្ខារឬ ឧបករណ៍ណាមួយសម្រាប់ ផលិតអគ្គិសនី ហើយបើគិតឱ្យសមស្របក្នុង ស្ថានីយផលិតអគ្គិសនីមួយៗ ត្រូវមានម៉ាស៊ីន ផលិតអគ្គិសនីច្រើនជាងមួយ ។</p>	<p>"Generation set" means any plant or apparatus for the production of electricity and shall where appropriate include a generating station comprising more than one generation set.</p>
<p>"ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ " មានន័យថាឯកសារនេះដែលមានពីផ្នែកទី១ដល់ ផ្នែកទី២ និង ឧបសម្ព័ន្ធទី១ដល់ ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ ។</p>	<p>"License Document" means this document comprising Parts 1 and Part 2 with Schedules 1 to 3.</p>
<p>"អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ " មានន័យថា ក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន ។ "បរិក្ខារនាឡិកាស្ទង់ " រួមមាន នាឡិកាស្ទង់ និងបរិក្ខារពាក់ព័ន្ធដទៃ ទៀត ដែលមាន តម្លៃពេញលេញលើការដំឡើងការ នាឡិកាស្ទង់នោះ ។</p>	<p>"Licensee" means Suvarnaphum Investment Co., Ltd. "Metering equipment" includes any meter and any associated equipment which materially affects the operation of that meter.</p>
<p>"ការជូនដំណឹង " មានន័យថា ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ផ្សេង ទៀត ឬ ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬ ដោយមធ្យោបាយសមស្របណាមួយផ្សេង ទៀត ។</p>	<p>"Notice" means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means.</p>
<p>"ការបញ្ជាក់ " រួមមាន ការបដិសេធ ឬការសំណូមពរណា មួយ ដែលបានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។</p>	<p>"Representation" includes any objection or any other proposal made in writing.</p>
<p>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច និងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</p> <p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។</p> <p>២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាក្នុងការដាក់វិធាន បទប្បញ្ញត្តិ ផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអាណត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ នេះ ។</p> <p>៣. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំឡើងការ និងគ្រប់គ្រងរោងចក្រអគ្គិសនីឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព ដោយអនុលោមតាមខ្លឹមសារកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ។</p> <p>៤. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ</p>	<p>2 General Obligation of Licensee Condition 1: Obligation on compliance with the Laws, Sub-Decrees, Orders and PPA</p> <p>1. The Licensee shall comply with the Electricity Law, other Laws and Sub Decree relating to the Laws.</p> <p>2. The Licensee shall comply with the Orders of EAC in enforcing Rules and Regulations and shall also act in accordance with the terms and conditions of this License.</p> <p>3. The Licensee shall operate and manage the Plant in an efficient manner in accordance with the requirement of this License and the PPA.</p> <p>4. The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection and Natural Resources Management promulgated by the Royal Decree</p>

<p>នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៦ និង អនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារបរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចផ្ញើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១. ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។</p> <p>២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវកម្មរួចមិនលើសពី ៦ខែ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការិយបរិច្ឆេទដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៣ :</p> <p>កាតព្វកិច្ចផ្តល់ព័ត៌មានដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវបណ្តាញព័ត៌មានទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់តាមបែបបទ និង ទំរង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធររៀងរាល់ឆ្នាំមើលការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និង តាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសេចក្តីសម្រេចផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>២. ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃវាក្យខ័ណ្ឌទី១ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយឱ្យមានលក្ខណៈលម្អិតខ្លាំងជាង ឬ ខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតាដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចបង់តម្រូវអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១. ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាន រហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវ តម្រូវអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ សម្រាប់ការលក់ថាមពលអគ្គិសនីឱ្យអគ្គិសនីកម្ពុជាតាមអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>NS/RKM/1296/36, dated 24 December 1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protection of the Kingdom of Cambodia.</p> <p>Condition 2: Obligation on Provision of Licensee Financial Statement</p> <p>1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1st January to the following 31st December.</p> <p>2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement for the Generation Business not later than 6 months after the end of financial year to which they relate.</p> <p>Condition 3: Obligation on Provision of Information to EAC</p> <p>1. The Licensee shall provide, in the manner and form determined by EAC, such information as EAC may require from time to time to monitor the Licensee's compliance with the conditions of this License, the provisions of Electricity Law and any other legislative or regulatory requirements.</p> <p>2. Without prejudice to the generality of paragraph 1, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.</p> <p>Condition 4: Obligation on Payment of License Fee</p> <p>1. From the effective date to end of the term of license, the Licensee shall pay to EAC “The Monthly License Fee” for the electricity sold to Electricite du Cambodge which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial year pursuant to Article 27 of Electricity Law of The Kingdom of Cambodia and Article 3 of Sub-Decree defining the maximum of License fee to be implement to the electric power services in the Kingdom of Cambodia.</p>
---	--

<p>និងរូបមន្តគណនាកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សម្រាប់ឆ្នាំការិយ បរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពី អគ្គិសនីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា ៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពី ការកំណត់កំរិតអតិបរមា នៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណសម្រាប់អនុវត្តចំពោះ អ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនី នៅក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p>	
---	--

២. វិក្កយបត្រនៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាពំពាក់ និង ត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃ ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ បានទទួលវិក្កយបត្រ ។

៣ សំគុំទំនួសសេវាកម្ម

សំគុំទំនួលទី៥ : សំគុំទំនួលចំពោះវេទនាបាយផលិតកម្ម

១. អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានសិទ្ធិធ្វើសេវាកម្ម ផលិតកម្មអគ្គិសនី ត្រឹមតែលើមធ្យោបាយផលិតកម្មកំណត់ ដែលមានកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះប៉ុណ្ណោះ ។

សំគុំទំនួលទី៦ : សំគុំទំនួលចំពោះកិច្ចដំណើរការផលិតកម្ម

១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធ្វើផែនការ និងអភិវឌ្ឍផ្នែកនីមួយៗនៃប្រព័ន្ធផ្ទៃក្នុងរបស់រោងចក្រខ្លួន ដោយអនុលោមតាមស្តង់ដារមួយ ដែលអាចឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។ "ប្រព័ន្ធផ្ទៃក្នុង" មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញ បរិក្ខារអគ្គិសនីផ្ទៃក្នុង និង នាឡិកាស្ទង់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ការផលិតអគ្គិសនី ។

២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវសហការជាមួយអគ្គិសនីកម្ពុជារៀបចំកម្មវិធីបញ្ឈប់ដំណើរការផលិត តាមផែនការសម្រាប់ម៉ាស៊ីនផលិតនីមួយៗក្នុងឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ។ កម្មវិធីនេះត្រូវដាក់ស្នើសុំសេចក្តីសម្រេចពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ អាជ្ញាធរអគ្គិសនី កម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអគ្គិសនីកម្ពុជា និងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចកែសម្រួល ឬ អនុម័តផែនការបញ្ឈប់ម៉ាស៊ីនខាងលើឱ្យបានមុនពេលចាប់ផ្តើមឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទ ។

៣. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំ និងគ្រប់គ្រងឱ្យមានឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឱ្យបានដឹងនូវផែនការសកម្មភាព ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។

សំគុំទំនួលទី៧ : សំគុំទំនួលចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម

១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវបន្ថែមមធ្យោបាយផលិតកម្ម ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។
២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវទទួលយក ឬចូលរួមជាមួយអាជីវកម្មផលិតផលណាមួយទៀត ដែលមិនមានបញ្ជាក់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដូចជា

2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which it is received by Licensee.

3 Service Conditions

Condition 5: Conditions on the Generation Facilities

1. This License provides the right to Licensee to generate electricity power only from fixed identified generation facilities specified in schedule 1 of this license.

Condition 6: Conditions on the Generation Operation

- 1. The Licensee shall plan and develop each part of the auxiliary system in accordance with a standard, in which the generation operation can be performed efficiently, sustainably and qualitatively. "Auxiliary system" means auxiliary lines and any electrical plant and meters of the Licensee which are used in connection with the generation of electricity.
- 2. The Licensee shall cooperate with Electricite du Cambodge to prepare a program of planned outages for their respective generation sets for each financial year. This program shall submit to EAC for approval. EAC may (following consultation with the Licensee and Electricite du Cambodge) revise or approve this submitted planned outages prior the commencement of the financial year.
- 3. The Licensee shall draw up and inform to EAC the action plan by which the Licensee shall perform to provide the efficient, sustainable and quality generation services.

Condition 7: Conditions on the Business

- 1. The Licensee shall not acquire any additional generation facilities without the prior approval in writing of EAC.
- 2. The Licensee shall not acquire or associate himself with any additional business, which is not identified in the license, including the business of generating, transmitting, distribution or supply of energy.
- 3. The Licensee shall not use the assets of this License's business for the purpose other than generation service including own use as specified in this license without prior approval of EAC.

<p>អាជីវកម្មផលិតកម្ម បញ្ជូន ចែកចាយ ឬលក់ថាមពលឡើយ ។</p> <p>៣. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យ នៃអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ</p> <p>សម្រាប់គោលបំណងដីក្រៅពីការផ្តល់សេវា កម្មផលិត ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ដោយគ្មានការការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p>	
---	--

<p>៤. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវកែសម្រួលខ្លឹមសារកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនីដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ដោយគ្មានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៥. នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬផ្ទេរការកាន់កាប់របស់ខ្លួន ឬផ្អែកណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ប្តូរ ឬ ផ្សេងពីនេះ បើពុំមានការកំណត់ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី និងគ្មានការអនុញ្ញាតពី អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៦. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃសេវាកម្មនេះ ពុំអាចមានភាគហ៊ុន ឬ មានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀតបានឡើយ ។</p> <p>៧. កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី១ ទី៣ ទី៤ និងទី៥ ខាងលើ បើពុំមានការអភ័យជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ និងត្រូវចាត់ទុកជាការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>4. The Licensee shall not revise the context of PPA registered in this License without prior approval of EAC.</p> <p>5. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless specified in PPA and approved by EAC.</p> <p>6. The Licensee, who is the owners of this service shall not own the shares in or have any other direct financial interest in any other licensee.</p> <p>7. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, 3, 4 and 5, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of License.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៨ : ការដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</p>	<p>Condition 8 : Settlement of the Disputes Relating to PPA</p>
<p>១. វិវាទ ឬបញ្ហាណាមួយរវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងអគ្គិសនីកម្ពុជា ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ត្រូវដោះស្រាយដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី។</p>	<p>1. Any dispute or difference between Licensee and Electricite du Camdge relating to the PPA shall be settled according to the provision in the PPA</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៩: ការគោរពតាមប្រព័ន្ធបញ្ជូននិងប្រព័ន្ធចែកចាយ</p>	<p>Condition 9: Compliance with Transmission and Distribution Codes</p>
<p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>២. អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងអគ្គិសនីកម្ពុជា) អាចចេញលិខិតណែនាំបន្ថយបន្ថយកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី១ ចំពោះផ្នែកខ្លះនៃកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយ ។</p>	<p>1. The Licensee shall comply with the provisions of the Transmission and Distribution Codes of Electricite du Cambodge.</p> <p>2. EAC may (following consultation with the Licensee and Electricite du Cambodge) issue directions relieving the Licensee of its obligation under paragraph 1 in respect of such parts of the Transmission and Distribution Codes.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១០ : សុខភាព និងសុវត្ថិភាពនៃអ្នកធ្វើការ</p>	<p>Condition 10: Health and Safety of Employees</p>
<p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបុគ្គលិក កម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីគិតគូរពីបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។</p>	<p>1. The Licensee shall consult with persons employed by it in order to consider the matters of the health and safety of such persons.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : ការទំនាក់ទំនង</p>	<p>Condition 11: Communication</p>
<p>១. រាល់ការទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។</p>	<p>1. All communications relating to this License shall be written in Khmer as official.</p>

ឧបសម្ព័ន្ធទី១

បញ្ជីឈ្មោះកំណត់ដាច់ខាតរបស់អ្នកអាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 1

FIXED IDENTIFIED GENERATING FACILITIES OF THE LICENSEE

ក. រោងចក្រអគ្គិសនីរបស់អ្នកអាជ្ញាប័ណ្ណ	A. Licensee's Plant
<p>១. រោងចក្រអគ្គិសនីរបស់អ្នកអាជ្ញាប័ណ្ណ ជារោងចក្រផលិតអគ្គិសនីដើរដោយចំហាយអាគុណាតតម្លើងសរុប 13MW ដែលមានទីតាំងនៅក្នុងរោងចក្រអគ្គិសនីរបស់អ្នកអាជ្ញាប័ណ្ណ នៅក្នុងភូមិសំរោង ព្រៃរ ឃុំសំរោងធំ ស្រុកពៀនស្វាយ ខេត្តកណ្តាល សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងលក់-ទិញអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាង អ្នកអាជ្ញាប័ណ្ណ និង អគ្គិសនីកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ ។</p> <p>២. ការទទួលខុសត្រូវរបស់អ្នកអាជ្ញាប័ណ្ណ ពាក់ព័ន្ធជាមួយរោងចក្រនេះគឺការកំណត់បច្ចេកទេស វិស្វកម្ម ហិរញ្ញប្បទាន ផ្គត់ផ្គង់សាងសង់ តម្លើង ធ្វើតេស្ត និងទទួល កម្មសិទ្ធិដំណើរការគ្រប់គ្រង និងថែទាំស្ថាប័នរោងចក្រអគ្គិសនីដូចជារោងចក្រសម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់ បន្តជាមូលដ្ឋានអនុលោមតាមអាណត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងលក់-ទិញ អគ្គិសនី ។</p>	<p>1. The Licensee's Plant is of total installed capacity of 13MW, Thermal Generating Plant located in the premise of Licensee's power plant in Khum Samrong Thom, Keansvay District, Kandal Province for supplying of electricity to distribution system of Electricite du Cambodge in accordance with the PPA signed between Licensee and Electricite du Cambodge on 25 April 2008. The Licensee is permitted to generate electricity for own use also.</p> <p>2. The Licensee's responsibility related with the Plant comprises the design, engineering, financing, supply, construction, erection, testing and commissioning, owning, operation, management and maintenance of the Plant as a base load station in accordance with and pursuant to the terms of PPA</p>
ខ. លក្ខណៈទូទៅនៃរោងចក្រ	B. General Specifications of the Plant
<p>១. រោងចក្រអគ្គិសនីមានម៉ាស៊ីនចំហាយចំនួន ២គ្រឿង អាណុភាពតម្លើង 13MW រួមមាន អាណុភាពតម្លើង 10MW ចំនួន ១គ្រឿង, អាណុភាពតម្លើង 3 MW ចំនួន ១គ្រឿង និងបរិក្ខារផ្នែកពាក់ព័ន្ធ ដែលចាំបាច់សម្រាប់ដំណើរការច្របូកច្របល់នៃម៉ាស៊ីននីមួយៗ ។</p> <p>២. ប្រេងឥន្ធនៈ: ធម្មតានៃរោងចក្រអគ្គិសនីគឺ ធ្យូងថ្ម ។</p> <p>៣. បរិក្ខារផ្នែកចំហាយ</p> <ul style="list-style-type: none"> (ក) ប្រព័ន្ធបីតខ្យល់ (ខ) ប្រព័ន្ធបញ្ជាញផ្សេង (គ) ប្រព័ន្ធបញ្ជូនកំទេចអុស (ឃ) ប្រព័ន្ធក្បាលបញ្ជុះ (ង) សន្ទះបិទបើកសុវត្ថិភាព (ច) ប្រព័ន្ធពង្រាយចំហាយនិងទឹក (ឆ) ប្រព័ន្ធកំដៅទឹកឡើងវិញ (ជ) ប្រព័ន្ធពុតកំដៅខ្លាំង (ឈ) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងឥន្ធនៈ : (ញ) ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹក (ដ) ប្រព័ន្ធការពារសុវត្ថិភាពនិងផ្តល់សញ្ញា (ថ) ម៉ាស៊ីនផ្សេងស្រទាប់ចំនួន ២គ្រឿង : អាណុភាពនីមួយៗ 1MW 	<p>1. The Plant consists of two Thermal generator Unit with total capacity of 13MW: capacity of 10MW and capacity of 3MW plus the related auxiliaries required for the continuous heavy duty operation of the Units.</p> <p>2. The normal fuel for the Plant will be coal.</p> <p>3. The Boiler Auxiliaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Charge Air System (b) Exhaust System (c) Transportation wood System (d) Burner System (e) Safety Valve (f) Drum System (g) Reheater System (h) Super Heater System (i) Fuel Controlling System (j) Feed Water System (k) Safety and Alarm System (l) Black start Gen-set 2 units: 2 diesel engines capacity of 1MW.

<p>៤. ទួរឋីនចំហាយ</p> <ul style="list-style-type: none"> (ក) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងល្បឿន (ខ) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងស្រោចអាសន្ន (គ) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងប្រេងរំលីល (ឃ) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងស៊ី <p>៥. ក្រុងស្ទូរម៉ាទ័រ</p> <ul style="list-style-type: none"> - ក្រុងស្ទូរម៉ាទ័រតម្លើង <ul style="list-style-type: none"> (ក) អានុភាព - 12 MVA (ខ) អត្រាតង់ស្យូង — 6.6kV/22 kV (គ) ចំនួន — 1 គ្រឿង - ក្រុងស្ទូរម៉ាទ័របញ្ជុះ <ul style="list-style-type: none"> (ក) អានុភាព — 2500 kVA x 1 (ខ) អត្រាតង់ស្យូង — 6.6 kV/0.4 kV (គ) ចំនួន — 1 គ្រឿង <p>៥. បរិក្ខារផ្ទៃក្នុងរោងចក្រអគ្គិសនីទូទៅ</p> <ul style="list-style-type: none"> (ក) តុកស្តុកចំនួន១ (ខ) ប្រព័ន្ធកិនកំទេចច្រូង (គ) ប្រព័ន្ធពត្រាច្រូង (ឃ) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងភ្លើង (ង) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទឹក (ច) ប្រព័ន្ធសំអាតទឹក (ឆ) ប្រព័ន្ធអគ្គិសនីផ្ទៃក្នុង (ជ) ប្រព័ន្ធខ្សែដី (ឈ) ប្រព័ន្ធបំភ្លឺ (ញ) ប្រព័ន្ធនាំកំទេច (ដ) អាគាររោងចក្រ (ប) ប្រព័ន្ធបង្ហូរទឹកភ្លៀង (ខ) ប្រព័ន្ធកាកសំណល់ (គ) ប្រព័ន្ធចាប់ស្រូវរុលី (ណ) ប្រព័ន្ធលើកដាក់ដោយដៃ (ផ្ទុក/ផ្ទេរ) 	<p>4. Steam Turbine</p> <ul style="list-style-type: none"> (a). Governance Speed System (b). Alarm and Turbine in Emergency System (c). Lubricating oil feed (d). Condenser System <p>5. Transformers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Step-Up Transformers <ul style="list-style-type: none"> a. Capacity – 12 MVA b. Voltage Ratio – 6.6kV/22 kV c. Number – 1 unit - Step-Down Transformers <ul style="list-style-type: none"> a. Capacity – 2500 kVA b. Voltage Ratio – 6.6 kV/0.4 kV c. Number – 1 unit <p>5. The General Plant Auxiliaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Coal Storage of 1 unit (b) A crushing system for Coal (c) A transportation system for Coal (d) A Fire Fighting System (e) A feed Water System (f) A Dematerialized Water System (g) A Plant Auxiliaries Electrical System (h) A Grounding System (i) A Lighting System (j) A Communication System (k) Plant building (l) A Rainwater Drainage System (m) Sludge System (n) Cleaning Smoke System (o) Manuel loading/ unloading System
--	--

ឧបសម្ព័ន្ធទី២
លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ
SCHEDULE 2
TERM OF REVOCATION

<p>១-អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលតាមកាលៈទេសៈ ដូចខាងក្រោម៖</p> <p>(ក)- ប្រសិនបើ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណសំណូមពរផលិតកម្ម ទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ</p> <p>(ខ)- ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់ ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមលក្ខខណ្ឌទី៤ ទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬមិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាបានប្រគល់ លិខិតជូនដំណឹង ឱ្យទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណថា ថ្ងៃទូទាត់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែ លិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន ១៦ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលចំនួន ទឹកប្រាក់នេះ ត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ)- ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និង មិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ)- ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អា- ជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារៈកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយ អាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ឬ</p> <p>(ង)- ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និង គ្មានហេតុផលចំពោះ បទបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធានដែលសំរេចដោយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមទាំងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ សុវត្ថិភាព សុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្ត ការការពារ និងស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២-នៅគ្រប់ពេល អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជា លាយលក្ខណ៍អក្សរដោយទុករយៈពេលមិនតិចជាង ៣ខែ ទៅអ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណស្តីពីមូលហេតុ ដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយតម្រូវ ឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣-ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យ អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ បន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌ បន្ថែមទៀតដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែល ត្រូវដាក់នេះ ត្រូវចង្ហាត់តាមច្បាប់ និងត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នក កាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដូច្នោះដែរ ។</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of license granted by this Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that the license may be revoked; or</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 4 in relation to this license is unpaid 30 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the 16 days after the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee, in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, natural source, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>
---	---

ឧបសម្ព័ន្ធនីតិ
ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ
SCHEDULE 3
OWNWESHIP OF LICENSEE

<p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ រួមមានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះក្នុងបញ្ជីក្នុងក្រុមហ៊ុន សុវណ្ណភូមិ អ៊ិនវេសមេន ដែលបានបែងចែកជា ១.២៤០.០០០ ភាគហ៊ុន ដូចខាងក្រោម :</p> <p>ក) លោក ខាំតុន កែវមុនី មានចំនួន ៦៣២៤០០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០០០០០១ ទៅដល់លេខ ៦៣២៤០០ ។</p> <p>ខ) ក្រុមហ៊ុន TCC INTERNATIONAL CO.,LTD មានចំនួន ៦០៧៦០០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ៦៣២៤០១ ទៅដល់លេខ ១២៤០០០០ ។</p> <p>២. យោងតាមមាត្រា៤៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគ ហ៊ុន ឬមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ផ្សេងទៀត ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីសម្រេចអនុញ្ញាតតែក្នុងករណីពិសេសជាក់លាក់ណាមួយ ដើម្បីផលប្រយោជន៍សាធារណៈប៉ុណ្ណោះ ។</p>	<p>1. The Licensee has the following registered owners of the Suvannaphum Investment Co., Ltd with the 1.240.000 shares are:</p> <p>(a) Mr. KHAMPUN KEOMONY : 632400 shares from 000001 to 632400.</p> <p>(b) TCC INTERNATIONAL CO.,LTD : 607600 shares from 632401 to 1240000.</p> <p>2. Refer to Article 45 of the Law, the above registered owners shall not own shares in or have any other direct financial interest in any other licensee without written permission from EAC. EAC may permit in specific cases in public interest.</p>
--	--